



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, noviembre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen  
*CLE CIPI Inglés (Ciclo de Idiomas Primaria Inicial) – 2009***

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar acerca del desempeño de los candidatos de los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen CIPI inglés 2009**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)*, constó de 4 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Producción escrita
- c) Producción oral
- d) Comprensión oral

Se incluyeron ítems cerrados y semi-abiertos.

El examen de CIPI ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación Educativa del MEGCBA.

**• Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género relacionados con los intereses de los niños: un texto narrativo sobre un osito de peluche en una juguetería, y un texto dialogal sobre la visita de un extraterrestre en una nave espacial. En relación con las capacidades, se evaluó la identificación del tema del texto, el reconocimiento de información específica, así como la inferencia acerca del significado y propósito de elementos sintácticos y léxico gramaticales. También se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos pictóricos.

Se presentaron 10 ítems cerrados: 5 de opción múltiple para el primer texto y 5 Verdadero – Falso para el segundo.

**• Producción escrita**

Se presentó una tarea relacionada con el texto sobre la visita de los extraterrestres, dividida en tres partes. En todos los casos los alumnos debieron completar oraciones con algunas palabras relacionadas con los dibujos presentados. En total se presentaron 5 oraciones incompletas relacionadas con tres dibujos diferentes, como parte de un texto escrito por los amigos del visitante al protagonista de la historia, en los cuales se presentan y se describen, e indican sus gustos y lo que son capaces de hacer.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Se evaluó la capacidad de los candidatos de completar oraciones simples que respeten las propiedades de cohesión y coherencia y que se adecuen a la tarea solicitada.

- **Producción y comprensión oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 6 minutos para cada par de candidatos, se presentaron dos tareas diferentes: responder a preguntas individuales personales o sobre el entorno (la escuela, el hogar, las mascotas y pertenencias), y responder preguntas del examinador sobre una lámina.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, animales y acciones en progreso de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

Durante la entrevista oral, se evaluó asimismo la capacidad de comprender las preguntas e instrucciones del examinador y de brindar información a partir de las mismas. Para ello, el examinador tuvo en cuenta todas las señales de comprensión o de dificultad de comprensión emitidas por los alumnos a través del lenguaje gestual además del verbal.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron muy bien en casi todas las preguntas de extracción de información específica y detallada. Se encontraron ligeras dificultades en la resolución de ítems sobre reconocimiento de información paratextual, e inferencias en relación a la interpretación del texto.

En la **producción escrita** los candidatos mostraron mayor dificultad que en los otros componentes. Se observó que en algunos casos los candidatos completaron las oraciones de manera general, en ocasiones sin tener en cuenta el contexto de la tarea. En una de las tareas algunos candidatos interpretaron que debían escribir un diálogo entre dos de los personajes, en lugar de escribir oraciones en tercera persona.

En la **producción oral**, los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. Hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor sin mayor dificultad, evidenciando una buena comprensión oral y contestó las preguntas demostrando un manejo holgado de lo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas, tales como la familia, la escuela y sus mascotas, pero tuvieron mayores dificultades con otras: sus posesiones, su hogar. En cuanto a la tarea de responder preguntas sobre la lámina, los candidatos pudieron responderlas, en ocasiones con frases cortas y tuvieron dificultad para responder la pregunta “How is he/she feeling”, que se tuvo que reformular en casi todos los casos.

En cuanto al área fonológica no se notaron mayores dificultades.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Los resultados se notificarán a partir del 30 de noviembre mediante el sitio de inscripción <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/Cle/2009> Resultados 2009 o en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2009 ingresando con el número de documento del candidato. Los certificados estarán a disposición de las escuelas a partir de la misma fecha.

**e. Recomendaciones**

- **emplear textos** de diferentes tipos y géneros sobre diversos temas para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: identificación del tema, destinatario, emisor y propósito del texto en textos epistolares, y reconocimiento de información específica.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar el completamiento y la producción de oraciones relacionadas dentro de un mismo texto, teniendo en cuenta el contexto y los elementos paratextuales que acompañan la tarea.
- En la producción oral, sugerimos:
  - trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
  - trabajar en la formulación de oraciones para responder las preguntas sobre las láminas, utilizando las estructuras requeridas en el nivel.
  - Ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas, dentro de lo solicitado por el nivel, para que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
  - En cuanto al área fonológica aconsejamos que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales.
  - Realizar en el aula descripción de láminas u otros estímulos. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con aún mayor fluidez y soltura.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIPI son aquellos que están cursando **4to / 5to grado en escuelas del GCBA** y que han estudiado el idioma seleccionado durante los tres primeros años de su escolarización primaria, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White – Silvia Luppi – Carla Castellanos – Sandra Revale  
Responsables de Inglés  
Certificados en Lenguas Extranjeras